



## Curriculum vitae Europass

### Informații personale

Nume/Prenume

Adresa

Telefon

E-mail

Cetățenia

Data nașterii

Sex

### Locul de munca / Aria ocupațională Experiența profesională

Perioada

Funcția / Numele angajatorului

Principalele activități și  
responsabilități

Perioada

Funcția / Numele angajatorului

Principalele activități și  
responsabilități

**Mihai Draganovici, dr. fil.**

mihai.draganovici@lts.unibuc.ro

română

### Universitatea București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Departamentul de Limbi și Literaturi Germanice/Educație

#### 2015 - prezent

Conferențiar universitar în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Germanice al Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București,

#### 2009-2015

Lector universitar în cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Germanice al Facultății de Limbi și Literaturi Străine, Universitatea din București (din 2011 membru titular)

Activitate de predare:

Curs de Limbaje Speciale (Secția de Traducători-Interpreți-Terminologi)

Curs de Teoria și Practica Traducerii (Secția de Traducători-Interpreți-Terminologi, Secția de Limbi Moderne Aplicate)

Seminare de Cultură și Civilizație (Secția de Traducători-Interpreți-Terminologi)

Seminare de Limbaje Speciale (Masteratul European pt. formarea Interpreților de

Conferință, Masteratul de Traducători și Terminologi Specializați, Masteratul de Cultura și Limbajul Organizațiilor Europene)

Seminare de traducere consecutivă și simultană (Masteratul European pt. formarea Interpreților de Conferință)

Seminare DaF (Secția de Traducători-Interpreți-Terminologi)

Coordonator al Secției de Traducători, Interpreți, Terminologi-Bachelor (din 2013)

Coordonator al direcției de germanistică din cadrul Masteratului European pt. formarea Interpreților de Conferință, și a Masteratului de Traducători și Terminologi Specializați.

#### 1996-2011

Asistent, apoi lector universitar în cadrul Departamentului de Limbi Străine și Comunicare al Universității Tehnice de Construcții București

Activitate de predare:

- Curs de Cultură și Civilizație Germană (Secția Traducere Interpretare)

- Curs de Teoria și Practica Traducerii (Secția Traducere Interpretare)

- Seminar de traducere consecutivă și simultană (Secția Traducere Interpretare)

- Curs de Limbaje speciale – Istoria Arhitecturii și Construcțiilor (Secția Traducere Interpretare)

- Seminare de curs practic (Secția Traducere Interpretare)

- Curs de Istoria Științei și Tehnicii (Facultatea de Geodezie)

- Seminare DaF-germana ca lb. străină, limbaje de specialitate (Facultățile cu profil tehnic)

Cursuri noi introduse:

STI- Cultură și Civilizație, Teoria și Practica Traducerii, Limbaje speciale-Istoria Arhitecturii și a Construcțiilor

Geodezie – Istoria Științei și Tehnicii

Activitate administrativă:

- 2006-2009 Director Adjunct al Departamentului de Limbi Străine și Comunicare

- 2009-2011 Membru în Biroul de Coordonare al Departamentului de Limbi Străine și Comunicare din cadrul UTCB

- 1996-2010 Conducător al colectivului de Germană din departamentul sus menționat

**Perioada**

**1996-2007**

Funcția / Numele angajatorului

Asistent, apoi lector universitar în cadrul Catedrei de Limbi Germanice, Slave și Orientale a Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității „Spiru Haret” din București

Principalele activități și  
responsabilități

Activitate de predare:

Curs de Istoria Literaturii Germane

Curs de Teoria și Practica Traducerii

Seminare de Istoria Literaturii Germane

Seminare de curs practic

**Perioada**

**2001-2006**

Funcția / Numele angajatorului

Lector universitar la Facultatea de Limbi și Literaturi Străine a Universității Creștine „Dimitrie Cantemir” din București

Principalele activități și  
responsabilități

Activitate de predare:

Curs de Istoria Literaturii Germane

Curs de Cultură și Civilizație medievală germană

Seminare de curs practic

**Perioada**

**2006-prezent**

Funcția / Numele angajatorului

Expert-evaluator în cadrul Institutului Național de Cercetare și Formare Culturală – Min. Culturii

Principalele activități și  
responsabilități

Evaluarea lucrărilor scrise ale candidaților în vederea acordării atestatului de traducător în diverse domenii, în special juridic, economic, tehnic, literatură

**Educație și formare**

**Perioada**

**1999-2007**

Calificarea / diploma obținută /  
Numele instituției de învățământ

Studii doctorale încheiate cu obținerea titlului de Doctor în Filologie al Universității București, cu calificativul *magna cum laude*

Domenii principale studiate /  
competențe dobândite

Științe Umaniste/Filologie, titlul tezei de doctorat: „*Strukturen und Verfahren in Übersetzungen deutscher dramen in der Zwischenkriegszeit*” (*Structuri și procedee în traducerile unor drame germane în perioada interbelică*)

**Perioada**

**1996-1998**

Calificarea / diploma obținută /  
Numele instituției de învățământ

Studii aprofundate încheiate cu obținerea Diplomei de Studii Aprofundate – Studii Umaniste Interdisciplinare în Limba Germană din cadrul Facultății de Filozofie a Universității București

Domenii principale studiate /  
competențe dobândite

- Literatură și cultură germană

- Filozofie germană

- Istorie germană

**Perioada**

**1991-1996**

Calificarea / diploma obținută /  
Numele instituției de învățământ

Studii de Filologie în Cadrul Facultății de Limbi și Literaturi Străine a Universității București încheiate cu obținerea titlului de Licențiat în Filologie

Domenii principale studiate /  
competențe dobândite

Secția Traducere-Interpretare, Germană – Engleză

Traducător-interpret, traduceri scrise și orale

**Perioada**

**1990-1995**

Calificarea / diploma obținută /  
Numele instituției de învățământ

Studii de inginerie în cadrul Facultății de Instalații a Universității Tehnice de Construcții București, încheiate cu obținerea titlului de Inginer în Instalații

Domenii principale studiate /  
competențe dobândite

Instalații pentru Construcții

**Perioada** 1985-1989

Calificarea / diploma obținută /  
Numele instituției de învățământ

Liceul de Matematică-Fizică „Nicolae Bălcescu”, București  
Diploma de Bacalaureat

## Aptitudini și competențe personale

Limba maternă

Limbi străine cunoscute

Autoevaluare

Nivel european <sup>(\*)</sup>

**Germană**

**Engleză**

**Franceză**

**Româna**

Comprehensiune		Vorbit		Scris			
Abilități de ascultare		Abilități de citire		Interacțiune		Exprimare	
C2	utilizator experimentat	C2	utilizator experimentat	C2	utilizator experimentat	C2	utilizator experimentat
C1	utilizator experimentat	C1	utilizator experimentat	C1	utilizator experimentat	C1	utilizator experimentat
C1	utilizator experimentat	C1	utilizator experimentat	B2	utilizator independent	B2	utilizator independent

<sup>(\*)</sup> Cadrului european de referință pentru limbi

Competențe și abilități sociale

Interacțiune și comunicare bună cu colegii și persoanele din jurul meu

Competențe și aptitudini  
organizatorice

Bun organizator, experiență dobândită atât ca șef de colectiv la limba germană, cât și ca director adjunct al Departamentului de Limbi Străine și Comunicare din cadrul UTCB, dar și în calitate de coordonator al Secției de Traducători-Interpreți din cadrul Departamentului de Limbi și Literaturi Germanice, Universitatea din București

Competențe și cunoștințe de  
utilizare a calculatorului

Microsoft Office: Word, PowerPoint, Excel, utilizator al Internetului

Permis de conducere

Carnet de conducere categoria B

## Informații suplimentare

### Burse

1996 18.nov. -14.dec.	Stagiu de specializare la TU Chemnitz pentru profesorii din învățământul superior, „ <i>Deutsche Sprache in der Fachkommunikation – Fachsprachendidaktik</i> ”, Chemnitz, Germania
1998 apr.-iun	Bursă masterală la „Friedrich-Wilhelms Universität” din Bonn pentru realizarea dizertației de masterat (DAAD), Bonn, Germania
2001 mar-iul	Bursă doctorală la Universitatea din Viena, Institut für Germanistik, pentru realizarea tezei de doctorat (ÖAD), Viena, Austria
2012 5-30 nov.	Bursă-mobilitate profesorală în cadrul programului CEEPUS la Univ. din Viena, Institutul de Știința Traducerii
2017 apr.-mai	Bursă de cercetare (1 luna) la Universitatea din Heidelberg, Institutul de Traducători-Interpreți (GIP)
<b>Specializări</b> 1997	Stagiu de specializare la British Council pentru profesorii din învățământul superior (o săptăm.), București
2005 07.-12. feb.	Stagiu de specializare la Goethe Institut pentru profesorii din învățământul pentru adulți, „ <i>Methodik-Didaktik für Lehrkräfte, die im Auftrag demokratischer Foren Sprachunterricht für Erwachsene Erteilen</i> ”
2006 18.-27.sept.	Stagiu de specializare organizat de DAAD în cadrul ASE pentru cadrele didactice din învățământul superior economic, tehnic și juridic, „ <i>Berufs- und Handlungsorientierung im Fachsprachenunterricht – Deutsch für Wirtschaftswissenschaftler, Ingenieure und Juristen: Fachterminologie und Methoden</i> ”
2015 12.-16. feb.	Stagiu de specializare organizat de DG Interpretation (SCIC),

		Bruxelles, pentru cadrele didactice de la Masteratele Europene de Formare a Interpreților de Conferință, „ <i>Training for Trainers</i> ”
<b>Participare la proiecte internaționale</b>	2008 apr. - 2009 ian.	Participare la Proiectul internațional „ <i>Schlüsselkompetenzen: Präsentieren und Visualisieren- Competențe cheie: Prezentare și Vizualizare</i> ” pentru cadre didactice universitare din SE-Europei. (Fundatia BOSCH)
	2011 ian. - oct.	Participare la Proiectul internațional finanțat de CE în cadrul programului Lifelong Learning LLP „ <i>Comunicare interculturală multilingvă în afaceri pentru Europa</i> ” nr. 504431-LLP-1-2009-1-DE-KA2-KA2MP-MIG-KOMM-EU
<b>Membru în asociații profesionale</b>	din 1997	Membru al Societății Germaniștilor din România (GGR)
	din 1999	Membru fondator al Societății Goethe din România (GoGR)
	din 2002	Membru fondator al Societății pentru Limba Germană (GfDS)
<b>Atestări</b>		Atestat de traducător autorizat în dom. juridic, germ. (Min. Culturii și Min. Justiției)
<b>Alte activități profesionale</b>	din 2000	Cursuri de limba germană ca limbă străină, sau de limbaje specializate la diverse companii (IBM, HP, ORACLE, GENPACT, BCR, REHAU)
	din 2000	Traducere documentație tehnică sau economică pentru diverse firme (REHAU, LIDL, BRAU UNION, MURFATLAR, AEDIFICIA Carpati) și pentru GOETHE Institut Bukarest
	2012 17-21 sept.	Profesor formator – am susținut „Cursul de traductologie” pentru pregătirea viitorilor traducători specializați, curs organizat de „Centrul de Pregătire Profesională în Cultură” din cadrul Ministerului Culturii.
	2013 26-29 sept.	Profesor formator – am susținut „Cursul de traduceri” pentru pregătirea viitorilor traducători specializați, curs organizat de „Centrul de Pregătire Profesională în Cultură” din cadrul Ministerului Culturii.
	2019 oct-nov	Evaluator trad. manuale Min. Educației - Ed. Plastică (germ.), cl. a VI-a și a VII-a
		Traduceri literare pentru Editura Aramis + referent științific, Ed. Ars Libri
<b>Organizare conferințe</b>	13-15 iunie 2019	A III-a Conferință Internațională de Germanistică Aplicată, București
	31 oct-1 nov. 2019	A III-a Conferință Internațională Multidisciplinară a Dep. de Limbi și Lit. Germanice, Univ. București (+Keynote-Speaker)
	12-13 nov. 2021	A V-a Conferință Internațională Multidisciplinară a Dep. de Limbi și Lit. Germanice, Univ. București
	10-11 nov. 2023	A VII-a Conferință Internațională Multidisciplinară a Dep. de Limbi și Lit. Germanice, Univ. București
<b>Anexe</b>		Lista de lucrări

20.11.2023